

**CONVENȚIE PENTRU PROTECȚIA PERSOANELOR
FAȚĂ DE PRELUCRAREA AUTOMATIZATĂ
A DATELOR CU CARACTER PERSONAL***

Strasbourg, 28.I.1981

Seria tratate europene - nr. 108

* România a ratificat Convenția la 27 februarie 2002

PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentei Convenții,

Considerând că scopul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai strânsă între membrii săi, în spiritul respectării, în special, a supremației dreptului precum și a drepturilor omului și libertăților sale fundamentale;

Considerând că este de dorit să se extindă protecția drepturilor și libertăților fundamentale pentru fiecare persoană, în special dreptul la respectarea vieții private, față de intensificarea circulației peste frontiere a datelor cu caracter personal care fac obiectul prelucrării automatizate;

Reafirmând, în același timp, angajamentul lor în favoarea libertății de informare fără a ține seama de frontiere;

Reconsiderând necesitatea concilierii valorilor fundamentale de respectare a vieții private și de liberă circulație a informațiilor între popoare,

Au convenit asupra celor ce urmează:

CAPITOLUL I **Dispoziții generale**

Articolul 1 **Obiect și scop**

Scopul prezentei Convenții este de a garanta, pe teritoriul fiecărei Părți, oricărei persoane fizice, indiferent de cetățenia sau reședința sa, respectarea drepturilor și libertăților sale fundamentale și, în special, a dreptului la viață privată, față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal care o privesc ("protecția datelor").

Articolul 2 **Definiții**

În sensul prezentei Convenții:

a) "date cu caracter personal" reprezintă orice informație privind persoana fizică identificată sau identificabilă ("persoana vizată");

b) "fișier automatizat" înseamnă orice ansamblu de informații care face obiectul unei prelucrări automatizate;

c) "prelucrarea automatizată" înseamnă următoarele operațiuni efectuate în totalitate sau parțial cu ajutorul procedeelelor automatizate: înregistrarea datelor, aplicarea la aceste date a unor operațiuni logice și/sau aritmetice, modificarea lor, ștergerea, extragerea sau difuzarea;

d) "responsabil de fișier" înseamnă persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, serviciul sau orice alt organism care este competent conform legii naționale, pentru a decide cu privire la finalitatea fișierului automatizat, categoriile de date cu caracter personal care trebuie înregistrate și operațiunile care li se vor aplica.

Articolul 3 **Domeniu de aplicare**

1. Părțile se angajează să aplice prezenta Convenție fișierelor și prelucrărilor automatizate de date cu caracter personal în sectoarele public și privat.

2. Fiecare stat poate, după semnarea și depunerea instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare sau în orice alt moment ulterior să facă cunoscut printr-o declarație adresată Secretarului general al Consiliului Europei că:

a) nu va aplica prezenta Convenție unei anumite categorii de fișiere automatizate de date cu caracter personal a căror listă va fi depusă. Nu va trebui să includă în această listă categorii de fișiere automatizate de date supuse, potrivit dreptului său intern, dispozițiilor de protecție a datelor. În consecință, el va trebui să amendeze această listă printr-o nouă declarație atunci când categorii suplimentare de fișiere automatizate de date cu caracter personal vor fi supuse regimului său de protecție a datelor;

b) va aplica prezenta Convenție în egală măsură informațiilor aferente grupărilor, asociațiilor, fundațiilor, societăților, corporațiilor sau oricărui alt organism care reunește direct sau indirect persoane fizice având sau nu personalitate juridică;

c) va aplica prezenta Convenție fișierelor de date cu caracter personal care nu fac obiectul prelucrării automatizate.

3. Orice stat care a extins timpul de aplicare al prezentei Convenții printr-una din declarațiile prevăzute de alin. 2 b) sau c) de mai sus poate, în respectiva declarație, să indice că extinderile nu se aplică decât anumitor categorii de fișiere cu caracter personal a căror listă se va depune.

4. Orice stat care a exclus anumite categorii de fișiere automatizate de date cu caracter personal prin declarația prevăzută de alin. 2 a) de mai sus, nu poate pretinde aplicarea prezentei Convenții la asemenea categorii de către un alt stat care nu le-a exclus.

5. În același timp, o Parte care nu a procedat la una sau alta din extinderile prevăzute la paragrafele 2 b) și c) ale prezentului articol, nu se poate prevala de aplicarea prezentei Convenții cu privire la aceste puncte față de o Parte care a făcut o astfel de extindere.

6. Declarațiile prevăzute în paragraful 2 al prezentului articol vor produce efecte în momentul intrării în vigoare a Convenției față de statul care le-a formulat, dacă acest stat le-a făcut în momentul semnării sau al depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare sau după trei luni de la primirea lor de către Secretarul general al Consiliului Europei, dacă ele au fost formulate ulterior. Aceste declarații vor putea fi retrase în totalitate sau parțial prin notificare adresată Secretarului general al Consiliului Europei. Retragerea va produce efecte la trei luni de la data primirii unei astfel de notificări.

CAPITOLUL II

Principii de bază pentru protejarea datelor

Articolul 4

Angajamentul Părților

1. Fiecare Parte va lua, în dreptul său intern, măsurile necesare pentru aplicarea efectivă a principiilor de bază privind protecția automatizată a datelor enunțate în prezentul capitol.

2. Aceste măsuri vor trebui să fie luate cel mai târziu în momentul intrării în vigoare a Convenției față de respectiva Parte.

Articolul 5 **Calitatea datelor**

Datele cu caracter personal care fac obiectul unei prelucrări automatizate trebuie să fie:

- a) obținute și prelucrate corect și legal;
- b) înregistrate pentru scopuri determinate și legitime și să nu fie utilizate într-un mod incompatibil cu aceste scopuri;
- c) adecvate, pertinente și neexcesive în raport cu scopurile pentru care sunt înregistrate;
- d) extrase și, dacă este necesar, aduse la zi;
- e) conservate într-o formă care să permită identificarea persoanelor la care se referă într-un termen care să nu depășească pe cel necesar realizării scopurilor pentru care ele au fost înregistrate.

Articolul 6 **Categoriile speciale de date**

Datele cu caracter personal care privesc originea rasială, opiniile politice, convingerile religioase sau de altă natură, ca și datele cu caracter personal privind sănătatea sau viața sexuală, vor putea fi prelucrate automatizat numai în cazul în care dreptul intern prevede garanții adecvate. Aceeași situație se aplică și datelor cu caracter personal privind condamnările penale.

Articolul 7

Se vor lua măsuri de securitate adecvate pentru protecția datelor cu caracter personal, înregistrate în fișierele automatizate, împotriva distrugerii accidentale sau neautorizate sau a pierderii accidentale, precum și împotriva accesului, modificării sau difuzării neautorizate.

Articolul 8 **Garanții suplimentare pentru persoanele vizate**

Orice persoană trebuie să aibă posibilitatea:

- a) să cunoască existența unui fișier automatizat de date cu caracter personal, de scopurile sale principale, precum și identitatea și reședința obișnuită sau principalul sediu al responsabilului de fișier;
- b) să obțină, la intervale rezonabile și fără întârziere sau taxe excesive, confirmarea existenței sau neexistenței în fișierul automatizat a unor date cu caracter personal care îl privesc ca și comunicarea acestor date într-o formă inteligibilă;
- c) să obțină, dacă este cazul, rectificarea acestor date sau ștergerea lor atunci când au fost prelucrate cu violarea dispozițiilor dreptului intern, aplicând principiile de bază enunțate în art. 5 și 6 ale prezentei Convenții;
- d) să dispună de o cale de recurs, dacă nu s-a dat urmare unei cereri de confirmare, sau, dacă este cazul, de comunicarea, rectificarea sau ștergerea lor, vizate de paragrafele b) și c) din prezentul articol.

Articolul 9

Excepții și restricții

1. Nici o excepție de la dispozițiile art. 5, 6 și 8 ale prezentei Convenții nu este admisă, dect în limitele definite de prezentul articol.
2. Este posibil să se deroge de la dispozițiile art. 5, 6 și 8 ale prezentei Convenții, atunci cnd o asemenea derogare prevăzută de legea internă a Părții constituie o măsură necesară într-o societate democratică:
 - a) pentru protecția securității statului, siguranței publice, intereselor monetare ale statului sau reprimării infracțiunilor;
 - b) pentru protecția persoanei vizate și a drepturilor și libertăților celorlalți.
3. Restricții în exercitarea drepturilor vizate de paragrafele b), c) și d) ale art. 8 pot fi prevăzute de lege pentru fișierele automatizate de date cu caracter personal utilizate în scopuri statistice sau de cercetări științifice, atunci cnd nu există un risc evident de a aduce atingere vieții private a persoanei vizate.

Articolul 10

Sanțiuni și căi de atac

Fiecare Parte se angajează să stabilească sanțiuni și căi de recurs adecvate în cazul violării dispozițiilor dreptului intern care aplică principiile de bază pentru protecția datelor enunțate în prezentul capitol.

Articolul 11

Protecție extinsă

Nici una dintre dispozițiile prezentului capitol nu va fi interpretată ca limitnd sau aducnd atingere libertății fiecărei Părți de a acorda persoanelor vizate o protecție mai largă dect cea prevăzută în prezenta Convenție.

CAPITOLUL III

Fluxuri transfrontiere de date

Articolul 12

Fluxurile transfrontiere de date cu caracter personal și dreptul intern

1. Dispozițiile următoare se aplică transferurilor care traversează frontierele naționale, oricare ar fi suportul utilizat, al datelor cu caracter personal care fac obiectul unei prelucrări automatizate sau colectate pentru a fi supuse unei asemenea prelucrări.
2. O Parte nu poate, dect în scopul protecției vieții private, să interzică sau să supună unei autorizări speciale fluxurile transfrontiere de date cu caracter personal avnd ca destinație teritoriul altei Părți.
3. În același timp, orice Parte are posibilitatea de a deroga de la dispozițiile paragrafului 2:
 - a) în măsura în care legislația sa prevede o reglementare specifică pentru anumite categorii de date cu caracter personal sau fișiere automatizate de date cu caracter personal, pe baza naturii acestor date sau fișiere, numai în cazul în care reglementarea celeilalte Părți conține o protecție echivalentă;
 - b) atunci cnd transferul este efectuat pornind de pe teritoriul său către teritoriul unui alt stat care nu este Parte la Convenție, prin intermediul teritoriului unui alt stat parte, în scopul evitării ca astfel de transferuri să nu ajungă să încalce legislația Părții vizate la începutul prezentului paragraf.

CAPITOLUL IV

Asistență

Articolul 13

Cooperarea între Părți

1. Părțile se angajează să-și acorde reciproc asistență pentru aplicarea prezentei Convenții.
2. În acest scop:
 - a) fiecare Parte va desemna una sau mai multe autorități ale căror denumire și adresă va fi comunicată Secretarului general al Consiliului Europei;
 - b) fiecare Parte care a desemnat mai multe autorități, va indica, în comunicarea prevăzută de alineatul precedent, competența fiecăreia dintre acestea.
3. O autoritate desemnată de către o Parte, la cererea unei autorități desemnate de către o altă Parte:
 - a) va furniza informații cu privire la legislația și practica administrativă în materia protecției datelor;
 - b) va lua, conform dreptului său intern și în unicul scop al protecției vieții private, orice măsuri adecvate pentru furnizarea de informații de fapt cu privire la o prelucrare automatizată determinată efectuată pe teritoriul său, cu excepția, totuși, a datelor cu caracter personal făcând obiectul acestei prelucrări.

Articolul 14

Asistență pentru persoanelor interesate care au reședința în străinătate

1. Fiecare Parte va acorda asistență oricărei persoane care are reședința în străinătate pentru exercitarea drepturilor prevăzute de dreptul său intern, în scopul aplicării principiilor enunțate în articolul 8 al prezentei Convenții.
2. Dacă o asemenea persoană este rezident pe teritoriul unei alte Părți, ea trebuie să aibă posibilitatea să-și prezinte cererea prin intermediul autorității desemnate de către această Parte.
3. Cererea de asistență trebuie să conțină toate indicațiile necesare în ceea ce privește, în special:
 - a) numele, adresa și orice alte elemente pertinente de identificare a solicitantului;
 - b) fișierul automatizat de date cu caracter personal la care se referă cererea sau responsabilul acestuia;
 - c) scopul cererii.

Articolul 15

Garanții privind asistența furnizată de autoritățile desemnate

1. O autoritate desemnată de către o Parte care a primit informații de la o autoritate desemnată de către o altă Parte, fie în baza unei cereri de asistență, fie ca răspuns la o cerere de asistență pe care ea însăși a formulat-o, nu va putea utiliza aceste informații în alte scopuri decât cele specificate în cererea de asistență.
2. Fiecare Parte va veghea ca persoanele aparținând sau acționând în numele autorității desemnate să fie obligate în mod corespunzător să păstreze secretul sau confidențialitatea acestor informații.
3. În nici un caz, o autoritate competentă nu va fi autorizată să facă, în baza art. 14, paragraful 2, o cerere de asistență în numele unei persoane vizate, rezident în străinătate, din proprie inițiativă și fără consimțământul expres al acestei persoane.

Articolul 16

Refuzul cererii de asistență

O autoritate desemnată, sesizată cu o cerere de asistență în baza art. 13 sau 14 al prezentei Convenții, nu poate refuza să-i dea curs decât dacă:

- a) cererea este incompatibilă cu competențele, în domeniul protecției datelor, ale autorității autorizate să răspundă;
- b) cererea nu este conformă cu dispozițiile prezentei Convenții;
- c) executarea cererii este incompatibilă cu suveranitatea, securitatea sau ordinea publică a Părții care a desemnat-o ori cu drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor aflate sub jurisdicția acestei Părți.

Articolul 17

Taxe și proceduri de asistență

1. Sprijinul pe care Părțile și-l acordă în baza art. 13, precum și asistența oferită persoanelor interesate rezidente în străinătate conform art. 14, nu vor antrena plata de taxe și cheltuieli, altele decât cele aferente experților și interpreților. Aceste taxe și cheltuieli vor fi în sarcina Părții ce a desemnat autoritatea care a solicitat asistența.
2. Persoana interesată nu va putea fi obligată să plătească, în legătură cu demersurile întreprinse în interesul său pe teritoriul altei Părți, taxe sau cheltuieli, altele decât cele datorate de persoanele rezidente pe teritoriul acestei Părți.
3. Alte modalități de asistență privind în special formele și procedurile, precum și limbile utilizate vor fi stabilite direct de către Părțile în cauză.

CAPITOLUL IV

Comitetul consultativ

Articolul 18

Componența Comitetului

1. După intrarea în vigoare a prezentei Convenții se constituie un Comitet consultativ.
2. Fiecare Parte va desemna un reprezentant și un supleant în acest Comitet. Orice stat membru al Consiliului Europei care nu este Parte la Convenție are dreptul de a fi reprezentat în Comitet de către un observator.
3. Comitetul consultativ poate, printr-o decizie luată în unanimitate, să invite orice stat ce nu este membru al Consiliului Europei și care nu este Parte la Convenție să fie reprezentat printr-un observator la una dintre reuniunile sale.

Articolul 19

Atribuțiile Comitetului

Comitetul consultativ:

- a) poate face propuneri în vederea facilitării sau ameliorării aplicării Convenției;
- b) poate face propuneri de amendare a prezentei Convenții conform art. 21;
- c) poate formula avize cu privire la orice amendament la prezenta Convenție care i-a fost supus conform art. 21 paragraf 3;
- d) poate, la cererea unei Părți, să-și dea avizul cu privire la orice problemă referitoare la aplicarea Convenției.

Articolul 20

Procedura

1. Comitetul consultativ este convocat de Secretarul general al Consiliului Europei. El va ține prima reuniune în termen de 12 luni de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții. El se va reuni apoi cel puțin o dată la doi ani și, în orice caz, de fiecare dată când o treime din reprezentanții Părților cer convocarea sa.
2. Majoritatea reprezentanților Părților constituie cворumul necesar pentru ținerea unei reuniuni a Comitetului consultativ.
3. La sfârșitul fiecărei reuniuni, Comitetul consultativ va supune Comitetului Miniștrilor al Consiliului Europei un raport cu privire la lucrările și funcționalitatea Convenției.
4. Sub rezerva dispozițiilor din prezenta Convenție, Comitetul consultativ își va stabili regulamentul intern.

CAPITOLUL VI

Amendamente

Articolul 21

Amendamente

1. Amendamente la prezenta Convenție pot fi propuse de către una dintre Părți, de Comitetul Miniștrilor al Consiliului Europei sau de către Comitetul consultativ.
2. Orice propunere de amendament este comunicată de către Secretarul general al Consiliului Europei statelor membre ale Consiliului Europei și fiecărui stat ce nu este membru și care a aderat sau a fost invitat să adere la prezenta Convenție conform dispozițiilor art. 23.
3. În orice caz, orice amendament propus de către o Parte sau de către Comitetul Miniștrilor este comunicat Comitetului consultativ care va înainta Comitetului Miniștrilor avizul său cu privire la amendamentul propus.
4. Comitetul Miniștrilor va examina amendamentul propus și avizul Comitetului consultativ și va putea aproba amendamentul.
5. Textul oricărui amendament aprobat de Comitetul Miniștrilor, conform paragrafului 4 al prezentului articol, este trimis Părților în vederea acceptării.
6. Orice amendament aprobat conform paragrafului 4 al prezentului articol va intra în vigoare în a treizecea zi după ce toate Părțile îl vor fi informat pe Secretarul general despre acceptarea acestuia.

CAPITOLUL VII

Clauze finale

Articolul 22

Intrare în vigoare

1. Prezenta Convenție este deschisă spre semnare statelor membre ale Consiliului Europei. Ea va fi supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul general al Consiliului Europei.
2. Prezenta Convenție va intra în vigoare în prima zi a lunii, care urmează după expirarea unei perioade de trei luni de la data la care cinci state membre ale Consiliului Europei își vor fi exprimat consimțământul de a fi Parte la Convenție, conform dispozițiilor paragrafului precedent.
3. Pentru orice stat membru care își va exprima ulterior consimțământul de a deveni Parte la Convenție, aceasta va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea a trei luni de la data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 23

Aderarea statelor nemembre

1. După intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Comitetul Miniștrilor al Consiliului Europei va putea invita orice stat care nu este membru al Consiliului să adere la prezenta Convenție, printr-o decizie luată cu majoritatea prevăzută de art. 20 d), din Statutul Consiliului Europei și cu unanimitatea reprezentanților statelor părți care au drept de vot în Comitet.
2. Pentru orice stat care aderă, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea a trei luni de la data depunerii instrumentului de aderare la Secretarul general al Consiliului Europei.

Articolul 24

Clauze teritoriale

1. Orice stat poate, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să indice teritoriul sau teritoriile cărora li se aplică prezenta Convenție.
2. Orice stat poate, în orice alt moment ulterior, printr-o declarație adresată Secretarului general al Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentei Convenții la orice alt teritoriu indicat în declarație. Convenția va intra în vigoare față de acest teritoriu în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data primirii declarației de către Secretarul general.
3. Orice declarație făcută în baza celor două paragrafe precedente va putea fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu indicat în această declarație, prin notificare adresată Secretarului general. Retragera va produce efecte în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de șase luni de la data primirii notificării de către Secretarul general.

Articolul 25

Rezerve

La dispozițiile prezentei Convenții nu se admite nici o rezervă la dispozițiile prezentei Convenții.

Articolul 26

Denunțare

1. Orice Parte poate, în orice moment, să denunțe prezenta Convenție printr-o notificare adresată Secretarului general al Consiliului Europei.
2. Denunțarea va produce efecte în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de șase luni de la data primirii notificării de către Secretarul general.

Articolul 27

Notificări

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului și oricărui stat parte care a aderat la prezenta Convenție:

- a) orice semnare;
- b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c) orice dată de intrare în vigoare a prezentei Convenții conform art. 22, 23 și 24;
- d) orice alt act, notificare sau comunicare având legătură cu prezenta Convenție.

Drept pentru care, subsemnații, împuterniciți corespunzător în acest scop, au semnat prezenta Convenție.

Încheiată la Strasbourg, la 28 ianuarie 1981, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va comunica copii certificate conform fiecărui stat membru al Consiliului Europei și fiecărui stat invitat să adere la prezenta Convenție.